





Tarif 590: Für ambulante komplementärmedizinische Leistungen VVG

D	F	I	Kapitelziffer	Kapitelbezeichnung_D	Kapitelbezeichnung_F	Kapitelbezeichnung_I	Unterkapitel	Unterkapitel-Bezeichnung_D	Unterkapitel-Bezeichnung_F	Unterkapitel-Bezeichnung_I	Abrechnungsziffer	ABRECHNUNGSZIFFERTEXT_D	ABRECHNUNGSZIFFERTEXT_F	ABRECHNUNGSZIFFERTEXT_I	Beschreibung	Beschreibung_F	Beschreibung_I	DATUMVON	DATUMBIS	
Tarif-Nr	Tarif-Name	Nom du tarif	Nome di tariffa																	
590	Komplementärmedizin VVG	Médecine complémentaire LCA	Medicina complementare LCA	2				Leistungen	Préstations	Prestazioni	1210	Spiraldynamik, pro 5 Min.	Spiraldynamik, par période de 5 min.	Spiraldinamica, ogni 5 min.				01.01.2017	31.12.9998	
590	Komplementärmedizin VVG	Médecine complémentaire LCA	Medicina complementare LCA	2				Leistungen	Préstations	Prestazioni	1214	Funktionelle Orthonomie und Integration, pro 5 Min.	Orthonomie fonctionnelle et intégration, par période de 5 min.	Ortonomia funzionale e integrazione, ogni 5 min.				01.01.2019	31.12.9998	
590	Komplementärmedizin VVG	Médecine complémentaire LCA	Medicina complementare LCA	2				Leistungen	Préstations	Prestazioni	1218	Lomilomi-Therapie, pro 5 Min.	Thérapie Lomilomi, par période de 5 min.	Terapia Lomilomi, ogni 5 min.				01.01.2022	31.12.9998	
590	Komplementärmedizin VVG	Médecine complémentaire LCA	Medicina complementare LCA	2				Leistungen	Préstations	Prestazioni	1219	Hyperthermia, pro 5 Min.	Hyperthermia, par période de 5 min.	Ipertermia, ogni 5 min.	für Ärzte und Kliniken	pour médecins et cliniques	per medici e cliniche	01.01.2022	31.12.9998	
590	Komplementärmedizin VVG	Médecine complémentaire LCA	Medicina complementare LCA	2				Leistungen	Préstations	Prestazioni	1220	Boeger-Therapie, pro 5 Min.	Thérapie Boeger, par période de 5 min.	Terapia Boeger, ogni 5 min.				01.01.2023	31.12.9998	
590	Komplementärmedizin VVG	Médecine complémentaire LCA	Medicina complementare LCA	3				Heilmittel	Remède	Rimedio										
590	Komplementärmedizin VVG	Médecine complémentaire LCA	Medicina complementare LCA	3				Heilmittel	Remède	Rimedio	4900	Magenrezeptur	Préparation-magistrale	Ricetta-magistrale	Detaile zur Magistralrezeptur müssen dargelegt werden	La-préparation-magistrale-doit-être-détaillée-	Devono-essere-esposti-i-dettagli-della-ricetta-magistrale	01.01.2016	31.12.2017	
400	Komplementärmedizin VVG	Médecine complémentaire LCA	Medicina complementare LCA	3				Heilmittel	Remède	Rimedio	4901	Individualrezeptur	Préparation-individuelle	Ricetta-individuelle	Detaile zur Individualrezeptur müssen dargelegt werden	La-préparation-individuelle-doit-être-détaillée-	Devono-essere-esposti-i-dettagli-della-ricetta-individuelle	01.01.2016	31.12.2017	
590	Komplementärmedizin VVG	Médecine complémentaire LCA	Medicina complementare LCA	3				Heilmittel	Remède	Rimedio	1310	Arzneimittel Komplementärmedizin	Remèdes médecine complémentaire	Rimedi medicina complementare	Sämtliche Arzneimittel der Komplementärmedizin werden nach folgender Regel erfasst: •Produktname bzw. Verwendungszweck, Hersteller, Menge (z.B. Packungsgröße) und die Darreichungsform» zum Beispiel «UMCKALOABO Lösung, Schwabe, 50 ml» bzw. «Phytotherapeutika Husten, Hüneler, 50 ml»	Tous les médicaments de médecine complémentaire sont enregistrés selon à la règle suivante: «nom du produit resp. utilisation, fabricant, quantité (p. ex. taille de l'emballage) et forme posologique» Exemple: «UMCKALOABO Solution, Schwabe, 50 ml» resp. «Phytothérapeutiques toux, Hüneler, 50 ml»	Tutti i medicinali della medicina complementare sono registrati secondo la regola seguente: «nome del prodotto risp. uso, produttore, quantità (ad es. grandezza dell'imballaggio), forma farmaceutica», ad esempio «UMCKALOABO Soluzione, Schwabe, 50 ml» risp. «Fitoterapici tosse, Hüneler, 50 ml»	01.01.2018	31.12.9998	
590	Komplementärmedizin VVG	Médecine complémentaire LCA	Medicina complementare LCA	4				Labor	Laboratoire	Laboratorio										
590	Komplementärmedizin VVG	Médecine complémentaire LCA	Medicina complementare LCA	4				Labor	Laboratoire	Laboratorio	1302	Komplementärmedizinische Laborleistungen	Services de laboratoire médecine complémentaires	Servizi di laboratorio medicina complementare	Sämtliche Laborleistungen der Komplementärmedizin werden nach folgender Regel erfasst: •ZSR-Nr. oder Name und Ort durchführendes Labor, Ausgangsmaterial, durchgeführte Untersuchung» Zum Beispiel «ZSR-Nr. XY, Stuhl, Transglutaminase-AK»	Tous les services de laboratoire en médecine complémentaire sont enregistrés selon à la règle suivante: «Numéro RCC ou nom et adresse du laboratoire, matériel d'origine, essais effectués» Par exemple, «RCC No. XY, feces, transglutaminase AC.»	Tutti i servizi di laboratorio in medicina complementare sono registrati secondo la regola seguente: «RCC No o nome e ubicazione del laboratorio, materiale di partenza, test effettuati» Per esempio, «RCC No. XY, feci, trasglutaminasi AC.»	01.01.2017	31.12.9998	
590	Komplementärmedizin VVG	Médecine complémentaire LCA	Medicina complementare LCA	5.0	Naturheilpraktiker (NHP) mit eidgenössischem Diplom	Naturopathe avec diplôme fédéral	Naturopata con Diploma federale													
590	Komplementärmedizin VVG	Médecine complémentaire LCA	Medicina complementare LCA	5.0	Naturheilpraktiker (NHP) mit eidgenössischem Diplom	Naturopathe avec diplôme fédéral	Naturopata con Diploma federale	1257	Koordinat der Behandlung mit anderen Gesundheitsfachpersonen, pro 5 Min.	Coordination du traitement avec d'autres professionnels de la santé, par période de 5 min.	Coordinamento del trattamento con altri professionisti della salute, ogni 5 min.				Gilt für persönliche oder telefonische Besprechungen von freischaffenden Leistungserbringern mit Gesundheitsfachpersonen (wie Ärzte, Therapeuten, Spitaldienste) in Abwesenheit des Patienten; Gilt nicht für das Anamnese- und Besprechungen die in Zusammenhang mit der Erstellung von Berichten stehen.	Significaux aux rencontres personnelles ou téléphoniques entre des fournisseurs de services indépendants et des professionnels de santé (médecins, thérapeutes, services Spital) en l'absence du patient. Ne s'applique pas à l'étude des dossiers ou aux réunions dans le cadre de la préparation des rapports.	Si applica agli incontri personali o telefonici tra fornitori di servizi freelance e professionisti della salute (come medici, terapisti, servizi Spital) in assenza del paziente. Non si applica allo studio di fascicoli o riunioni in relazione alla preparazione di relazioni.	01.01.2020	31.12.9998	
590	Komplementärmedizin VVG	Médecine complémentaire LCA	Medicina complementare LCA	5	Naturheilpraktiker (NHP) mit eidgenössischem Diplom oder Zertifikat OdtA AM	Naturopathe diplôme fédéral ou avec le Certificat de Branche OdtA TC	Naturopata con Diploma federale o Settoriale OML TC													
590	Komplementärmedizin VVG	Médecine complémentaire LCA	Medicina complementare LCA	5.1	NHP Fachrichtung Ayurveda-Medizin	Naturopathe discipline Médecine ayurvédique	Naturopata disciplina Medicina ayurvedica	1021	Ayurveda-Massage, pro 5 Min.	Message ayurvédique, par période de 5 min.	Messaggio ayurvedico, ogni 5 min.									
590	Komplementärmedizin VVG	Médecine complémentaire LCA	Medicina complementare LCA	5.1	NHP Fachrichtung Ayurveda-Medizin	Naturopathe discipline Médecine ayurvédique	Naturopata disciplina Medicina ayurvedica	1082	Orthomolekulare Therapie, pro 5 Min.	Thérapie orthomoléculaire, par période de 5 min.	Terapia ortomolecolare, ogni 5 min.									
590	Komplementärmedizin VVG	Médecine complémentaire LCA	Medicina complementare LCA	5.1	NHP Fachrichtung Ayurveda-Medizin	Naturopathe discipline Médecine ayurvédique	Naturopata disciplina Medicina ayurvedica	1205	Ausleitende Verfahren, pro 5 Min.	Méthodes de détoxication, par période de 5 min.	Terapie devianti e ablativo, ogni 5 min.									
590	Komplementärmedizin VVG	Médecine complémentaire LCA	Medicina complementare LCA	5.1	NHP Fachrichtung Ayurveda-Medizin	Naturopathe discipline Médecine ayurvédique	Naturopata disciplina Medicina ayurvedica	1206	Ernährungstherapie, pro 5 Min.	Thérapie nutritionnelle, par période de 5 min.	Terapia nutrizionale, ogni 5 min.									
590	Komplementärmedizin VVG	Médecine complémentaire LCA	Medicina complementare LCA	5.1	NHP Fachrichtung Ayurveda-Medizin	Naturopathe discipline Médecine ayurvédique	Naturopata disciplina Medicina ayurvedica	1208	Arzneimitteltherapie, pro 5 Min.	Traitement médicamenteux, par période de 5 min.	Terapia medicamentosa, ogni 5 min.									
590	Komplementärmedizin VVG	Médecine complémentaire LCA	Medicina complementare LCA	5.1	NHP Fachrichtung Ayurveda-Medizin	Naturopathe discipline Médecine ayurvédique	Naturopata disciplina Medicina ayurvedica	1209	Ayurvedische Gläser, pro 5 Min.	Jets ayurvédique, par période de 5 min.	Getto ayurvedico, ogni 5 min.									
590	Komplementärmedizin VVG	Médecine complémentaire LCA	Medicina complementare LCA	5.1	NHP Fachrichtung Ayurveda-Medizin	Naturopathe discipline Médecine ayurvédique	Naturopata disciplina Medicina ayurvedica	1212	Ordnungstherapie, pro 5 Min.	Thérapie de l'ordre, par période de 5 min.	Terapia dell'ordine, ogni 5 min.									
590	Komplementärmedizin VVG	Médecine complémentaire LCA	Medicina complementare LCA	5.2	NHP Fachrichtung Homöopathie	Naturopathe discipline Homéopathie	Naturopata disciplina Omeopatia	1057	Homöopathie, Behandlung/Konsultation, pro 5 Min.	Homéopathie, Traitement/Consultation, par période de 5 min.	Omeopatia, Trattamento/Consultazione, ogni 5 min.									
590	Komplementärmedizin VVG	Médecine complémentaire LCA	Medicina complementare LCA	5.2	NHP Fachrichtung Homöopathie	Naturopathe discipline Homéopathie	Naturopata disciplina Omeopatia	1082	Orthomolekulare Therapie, pro 5 Min.	Thérapie orthomoléculaire, par période de 5 min.	Terapia ortomolecolare, ogni 5 min.									
590	Komplementärmedizin VVG	Médecine complémentaire LCA	Medicina complementare LCA	5.2	NHP Fachrichtung Homöopathie	Naturopathe discipline Homéopathie	Naturopata disciplina Omeopatia	1127	Homöopathie - Repertisation, pro 5 Min.	Homéopathie - Répertoire, par période de 5 min.	Omeopatia, repertizzazione, ogni 5 min.									
590	Komplementärmedizin VVG	Médecine complémentaire LCA	Medicina complementare LCA	5.2	NHP Fachrichtung Homöopathie	Naturopathe discipline Homéopathie	Naturopata disciplina Omeopatia	1206	Ernährungstherapie, pro 5 Min.	Thérapie nutritionnelle, par période de 5 min.	Terapia nutrizionale, ogni 5 min.									
590	Komplementärmedizin VVG	Médecine complémentaire LCA	Medicina complementare LCA	5.2	NHP Fachrichtung Homöopathie	Naturopathe discipline Homéopathie	Naturopata disciplina Omeopatia	1208	Arzneimitteltherapie, pro 5 Min.	Traitement médicamenteux, par période de 5 min.	Terapia medicamentosa, ogni 5 min.									
590	Komplementärmedizin VVG	Médecine complémentaire LCA	Medicina complementare LCA	5.2	NHP Fachrichtung Homöopathie	Naturopathe discipline Homéopathie	Naturopata disciplina Omeopatia	1212	Ordnungstherapie, pro 5 Min.	Thérapie de l'ordre, par période de 5 min.	Terapia dell'ordine, ogni 5 min.									
590	Komplementärmedizin VVG	Médecine complémentaire LCA	Medicina complementare LCA	5.3	NHP Fachrichtung TCM	Naturopathe discipline Médecine traditionnelle chinoise MTC	Naturopata disciplina Medicina tradizionale cinese MTC	1004	Akupunktur, pro 5 Min.	Acupuncture, par période de 5 min.	Appuntura, ogni 5 min.									
590	Komplementärmedizin VVG	Médecine complémentaire LCA	Medicina complementare LCA	5.3	NHP Fachrichtung TCM	Naturopathe discipline Médecine traditionnelle chinoise MTC	Naturopata disciplina Medicina tradizionale cinese MTC	1007	Tui-Na/An-Mo, pro 5 Min.	Tui-Na/An-Mo, par période de 5 min.	Tui-Na/An-Mo, ogni 5 min.									
590	Komplementärmedizin VVG	Médecine complémentaire LCA	Medicina complementare LCA	5.3	NHP Fachrichtung TCM	Naturopathe discipline Médecine traditionnelle chinoise MTC	Naturopata disciplina Medicina tradizionale cinese MTC	1082	Orthomolekulare Therapie, pro 5 Min.	Thérapie orthomoléculaire, par période de 5 min.	Terapia ortomolecolare, ogni 5 min.									
590	Komplementärmedizin VVG	Médecine complémentaire LCA	Medicina complementare LCA	5.3	NHP Fachrichtung TCM	Naturopathe discipline Médecine traditionnelle chinoise MTC	Naturopata disciplina Medicina tradizionale cinese MTC	1205	Ausleitende Verfahren, pro 5 Min.	Méthodes de détoxication, par période de 5 min.	Terapie devianti e ablativo, ogni 5 min.									
590	Komplementärmedizin VVG	Médecine complémentaire LCA	Medicina complementare LCA	5.3	NHP Fachrichtung TCM	Naturopathe discipline Médecine traditionnelle chinoise MTC	Naturopata disciplina Medicina tradizionale cinese MTC	1206	Ernährungstherapie, pro 5 Min.	Thérapie nutritionnelle, par période de 5 min.	Terapia nutrizionale, ogni 5 min.									



Tarif 590: Für ambulante komplementärmedizinische Leistungen VVG

D	F	I	Kapitelziffer	Kapitelbezeichnung_D	Kapitelbezeichnung_F	Kapitelbezeichnung_I	Unterkapitel	Unterkapitel-Bezeichnung_D	Unterkapitel-Bezeichnung_F	Unterkapitel-Bezeichnung_I	Abrechnungsziffer	ABRECHNUNGSZIFFERTEXT_D	ABRECHNUNGSZIFFERTEXT_F	ABRECHNUNGSZIFFERTEXT_I	Beschreibung	Beschreibung_F	Beschreibung_I	DATUMVON	DATUMBIS
Tarif-Nr	Tarif-Name	Nom du tarif									Positionnummer	Positionstext D	Positionstext F	Positionstext I				Gültig von	Gültig bis
590	Komplementärmedizin VVG	Médecine complémentaire LCA	Medicina complementare LCA				5.3	NHP Fachrichtung TCM	Naturopathie discipline Médecine traditionnelle chinoise MTC	Naturopatia disciplina Medicina tradizionale cinese MTC	1208	Arzneimitteltherapie, pro 5 Min.	Trattamento farmacologico, per periodo di 5 min.	Terapia medicamentosa, ogni 5 min.	Komplementärmedizinische Arzneimitteltherapie (Therapie, Verordnung, Mittelwahl, telefonische Verlaufsbeklämung), wie Phytotherapie, funktionelle Homöopathie, Bachblüten, Spagyrik, Biochemie nach Schüssler (Heilmittel separat verrechnet)	Thérapie médicamenteuse de la médecine complémentaire (thérapie, ordonnance, sélection, évaluation téléphonique), comme la phytothérapie, l'homéopathie fonctionnelle, les fleurs de Bach, la spagyrie, la biochimie selon Schüssler, etc. (médicament facturé séparément).	Medicina complementare della terapia medicamentosa (terapia, prescrizione, selezione rimedio, valutazione telefonica), come la fitoterapia, omeopatia funzionale, fiori di Bach, spagirica, biochimica secondo Schuessler, ecc (fatturare il medico a parte)	01.01.2017	31.12.9998
590	Komplementärmedizin VVG	Médecine complémentaire LCA	Medicina complementare LCA				5.3	NHP Fachrichtung TCM	Naturopathie discipline Médecine traditionnelle chinoise MTC	Naturopatia disciplina Medicina tradizionale cinese MTC	1212	Ordnungstherapie, pro 5 Min.	Thérapie de l'ordre, par période de 5 min.	Terapia dell'ordine, ogni 5 min.	Behalt Verfahren und Massnahmen der Lebensordnung gestützt auf die jeweilige Fachrichtung (z.B. Humoralmedizin oder 5-Elemente-Lehre).	Contient des procédures et des mesures de l'ordre de vie basées sur la spécialité respective (par exemple, médecine humorale ou enseignement des 5 éléments).	Contiene procedure e misure dell'ordine di vita in base alla rispettiva specialità (ad es. medicina umorale o insegnamento dei 5 elementi).	01.01.2019	31.12.9998
590	Komplementärmedizin VVG	Médecine complémentaire LCA	Medicina complementare LCA				5.4	NHP Fachrichtung TEN	Naturopathie discipline Médecine naturelle traditionnelle européenne MTE	Naturopatia disciplina Medicina naturale tradizionale europea MTE	1027	Bioresonanz-Therapie, pro 5 Min.	Biorésonance, par période de 5 min.	Biorisonanza, ogni 5 min.				01.01.2009	31.12.9998
590	Komplementärmedizin VVG	Médecine complémentaire LCA	Medicina complementare LCA				5.4	NHP Fachrichtung TEN	Naturopathie discipline Médecine naturelle traditionnelle européenne MTE	Naturopatia disciplina Medicina naturale tradizionale europea MTE	4066	Lymphdrainage, manuelle, pro 6 Min.	Drainage lymphatique, manuel, par période de 6 min.	Linfodrenaggio, manuale, ogni 6 min.	siehe allgemeine Leistungen	voir prestation générale	Vedi prestazioni generali	01.01.2009	31.12.2022
590	Komplementärmedizin VVG	Médecine complémentaire LCA	Medicina complementare LCA				5.4	NHP Fachrichtung TEN	Naturopathie discipline Médecine naturelle traditionnelle européenne MTE	Naturopatia disciplina Medicina naturale tradizionale europea MTE	1082	Orthomolekulare Therapie, pro 5 Min.	Thérapie orthomoléculaire, par période de 5 min.	Terapia ortomolecolare, ogni 5 min.	Behalt Verfahren und Massnahmen der Lebensordnung gestützt auf die jeweilige Fachrichtung (z.B. Humoralmedizin oder 5-Elemente-Lehre).	Comprend la consultation orthomoléculaire, l'exclusion des préparations orthomoléculaires. Ceux-ci sont facturés sous le numéro tarifaire 1310.	Include la consulenza ortomolecolare, escluse le preparazioni ortomolecolari. Questi saranno fatturati con numero di tariffa 1310.	01.01.2009	31.12.9998
590	Komplementärmedizin VVG	Médecine complémentaire LCA	Medicina complementare LCA				5.4	NHP Fachrichtung TEN	Naturopathie discipline Médecine naturelle traditionnelle européenne MTE	Naturopatia disciplina Medicina naturale tradizionale europea MTE	1134	Reflexzonentherapie, pro 5 Min.	Réflexothérapie, par période de 5 min.	Riflessoterapia, ogni 5 min.	Behalt Körperreflexionen, Muskelreflexionen, und Mikrosysteme wie Ohren, Hände und Füße	Comprend le massage des zones réflexes du corps, des muscles et des microsystèmes comme les oreilles, les mains et les pieds.	Include riflessologia del corpo, riflessologia muscolare e microsistemi come orecchie, mani e piedi	01.01.2014	31.12.9998
590	Komplementärmedizin VVG	Médecine complémentaire LCA	Medicina complementare LCA				5.4	NHP Fachrichtung TEN	Naturopathie discipline Médecine naturelle traditionnelle européenne MTE	Naturopatia disciplina Medicina naturale tradizionale europea MTE	1141	Dorn-Breus-Therapie, pro 5 Min.	Thérapie Dorn/Breuss, par période de 5 min.	Terapia Dorn/Breuss, ogni 5 min.				01.01.2009	31.12.9998
590	Komplementärmedizin VVG	Médecine complémentaire LCA	Medicina complementare LCA				5.4	NHP Fachrichtung TEN	Naturopathie discipline Médecine naturelle traditionnelle européenne MTE	Naturopatia disciplina Medicina naturale tradizionale europea MTE	1205	Ausleitende Verfahren, pro 5 Min.	Méthodes de détoxication, par période de 5 min.	Terapie devianti e ablativo, ogni 5 min.	Behalt Aderlass, Blutegel, Bauchscheidieren, Guasha, Purgieren, Rödem, Schröpfen, Brechverfahren (vamana), Purgieren (virecana), Darmspülung (niruha basti, matra basti), Aderlass (rakta-mokshana), Blutegel (jalauka), Nasenspülung (nasya), Augenbehandlung (akshi-netra tarpana), Ohrföhlung (karna-purana), Kauterisation (agni-karma)	Comprend les ventouses, leeches, la Méthode Bauschweid, le Gua Sha, purger, méthode Röder, saignée, Vomissement thérapeutique (vamana), Purgation (virecana), Irrigation colérique (niruha basti, matra basti), Saignée (rakta-mokshana), Rinçage nasal (nasya), Traitement oculaire (akshi-netra tarpana), Traitement auriculaire (karna purana), Cautérisation (agni-karma)	Comprende salassi, sanguisuga, Metodo Bauschweid, Guasha, purgare, metodo Röder, salasso, emesi terapeutico (vamana), purga attraverso l'uso lassativi (virecana), irrigazione del colon (niruha basti, matra basti), salasso (rakta-mokshana), leeching (jalauka), trattamento dedicato alla purificazione delle vie aeree (nasya), trattamento degli occhi (akshi-netra tarpana), trattamento per l'orecchio (karna-purana), cauterizzazione (agni-karma)	01.01.2017	31.12.9998
590	Komplementärmedizin VVG	Médecine complémentaire LCA	Medicina complementare LCA				5.4	NHP Fachrichtung TEN	Naturopathie discipline Médecine naturelle traditionnelle européenne MTE	Naturopatia disciplina Medicina naturale tradizionale europea MTE	1206	Ernährungstherapie, pro 5 Min.	Thérapie nutritionnelle, par période de 5 min.	Terapia nutrizionale, ogni 5 min.				01.01.2017	31.12.9998
590	Komplementärmedizin VVG	Médecine complémentaire LCA	Medicina complementare LCA				5.4	NHP Fachrichtung TEN	Naturopathie discipline Médecine naturelle traditionnelle européenne MTE	Naturopatia disciplina Medicina naturale tradizionale europea MTE	1208	Arzneimitteltherapie, pro 5 Min.	Trattamento farmacologico, par période de 5 min.	Terapia medicamentosa, ogni 5 min.	Komplementärmedizinische Arzneimitteltherapie (Therapie, Verordnung, Mittelwahl, telefonische Verlaufsbeklämung), wie Phytotherapie, funktionelle Homöopathie, Bachblüten, Spagyrik, Biochemie nach Schüssler (Heilmittel separat verrechnet)	Thérapie médicamenteuse de la médecine complémentaire (thérapie, ordonnance, sélection, évaluation téléphonique), comme la phytothérapie, l'homéopathie fonctionnelle, les fleurs de Bach, la spagyrie, la biochimie selon Schüssler, etc. (médicament facturé séparément).	Medicina complementare della terapia medicamentosa (terapia, prescrizione, selezione rimedio, valutazione telefonica), come la fitoterapia, omeopatia funzionale, fiori di Bach, spagirica, biochimica secondo Schuessler, ecc (fatturare il medico a parte)	01.01.2017	31.12.9998
590	Komplementärmedizin VVG	Médecine complémentaire LCA	Medicina complementare LCA				5.4	NHP Fachrichtung TEN	Naturopathie discipline Médecine naturelle traditionnelle européenne MTE	Naturopatia disciplina Medicina naturale tradizionale europea MTE	1212	Ordnungstherapie, pro 5 Min.	Thérapie de l'ordre, par période de 5 min.	Terapia dell'ordine, ogni 5 min.	Behalt Verfahren und Massnahmen der Lebensordnung gestützt auf die jeweilige Fachrichtung (z.B. Humoralmedizin oder 5-Elemente-Lehre).	Contient des procédures et des mesures de l'ordre de vie basées sur la spécialité respective (par exemple, médecine humorale ou enseignement des 5 éléments).	Contiene procedure e misure dell'ordine di vita in base alla rispettiva specialità (ad es. medicina umorale o insegnamento dei 5 elementi).	01.01.2019	31.12.9998
590	Komplementärmedizin VVG	Médecine complémentaire LCA	Medicina complementare LCA				5.4	NHP Fachrichtung TEN	Naturopathie discipline Médecine naturelle traditionnelle européenne MTE	Naturopatia disciplina Medicina naturale tradizionale europea MTE	1213	Massage-Techniken, pro 5 Min.	Technique de massage, par période de 5 min.	Tecniche di massaggio, ogni 5 min.	Behalt Bindegewebs-Massage, Colon-Massage, Klassische Massage, Triggerpunkt-Massage, Facientherapie	Comprend le massage du tissu conjonctif, le massage du colon, le massage classique, le massage des points trigger, fasciathérapie	Comprende massaggio del tessuto connettivo, massaggio del colon, massaggio classico, massaggio da punti trigger, terapia fasciale	01.01.2019	31.12.9998
590	Komplementärmedizin VVG	Médecine complémentaire LCA	Medicina complementare LCA	6	Komplementärtherapie (KT) mit Branchenzertifikat oder eigenständigem Diplom	Thérapeute Complémentaire TC avec Certificat de Branche OrTra TC ou diplôme fédéral	Terapista Complementare (TC) con Certificato Settoriale Oml TC o diploma federale												
590	Komplementärmedizin VVG	Médecine complémentaire LCA	Medicina complementare LCA				6.0	Komplementärtherapeut (KT) mit Branchenzertifikat oder eigenständigem Diplom	Thérapeute Complémentaire TC avec Certificat de Branche OrTra TC ou diplôme fédéral	Terapista Complementare (TC) con Certificato Settoriale Oml TC o diploma federale	1257	Koordinat der Behandlung mit anderen Gesundheitsfachpersonen, pro 5 Min.	Coordination du traitement avec d'autres professionnels de la santé, par période de 5 min.	Coordinamento del trattamento con altri professionisti della salute, ogni 5 min.	Gilt für persönliche oder telefonische Besprechungen von Gesundheitsfachpersonen (wie Ärzte, Therapeuten, Spitzelisten) in Abwesenheit des Patienten. Gilt nicht für das Asterstudium oder Besprechungen die in Zusammenhang mit der Erstellung von Berichten stehen.	S'applique aux rencontres personnelles ou téléphoniques entre des fournisseurs de services indépendants et des professionnels de santé (médecins, thérapeutes, services Spitzel) en l'absence du patient. Ne s'applique pas à l'étude des dossiers ou aux réunions dans le cadre de la préparation des rapports.	Si applica agli incontri personali o telefonici tra fornitori di servizi freelance e professionisti della salute (come medici, terapisti, servizi Spitzel) in assenza del paziente. Non si applica allo studio di fascicoli o riunioni in relazione alla preparazione di relazioni.	01.01.2020	31.12.9998
590	Komplementärmedizin VVG	Médecine complémentaire LCA	Medicina complementare LCA				6.1	KT Methode Akupressur Therapie	Méthode TC Acupressure thérapie	Metodo TC Acupressione terapia	1003	Akupressur, pro 5 Min.	Acupressure, par période de 5 min.	Acupressione, ogni 5 min.				01.01.2009	31.12.9998
590	Komplementärmedizin VVG	Médecine complémentaire LCA	Medicina complementare LCA				6.2	KT Methode Alexander-Technik	Méthode TC Technique Alexander	Metodo TC Tecnica Alexander	1006	Alexander-Technik, pro 5 Min.	Technique Alexander, par période de 5 min.	Tecnica Alexander, ogni 5 min.				01.01.2009	31.12.9998
590	Komplementärmedizin VVG	Médecine complémentaire LCA	Medicina complementare LCA				6.3	KT Methode APM-Therapie (Akupunkturmassage-Therapie)	Méthode TC APM thérapie (Thérapie par le massage sur méridien d'acupuncture)	Metodo TC APM Terapia (Terapia per il massaggio su meridiani d'acupuncture)	1005	APM-Therapie (Akupunkturmassage-Therapie), pro 5 Min.	APM thérapie (Thérapie par le massage sur méridiens d'acupuncture), par période de 5 min.	APM terapia (Terapia per il massaggio su meridiani d'agopuntura), ogni 5 min.				01.01.2009	31.12.9998
590	Komplementärmedizin VVG	Médecine complémentaire LCA	Medicina complementare LCA				6.4	KT Methode Atemtherapie	Méthode TC Thérapie respiratoire	Metodo TC Terapia del respiro	1012	Atemtherapie, pro 5 Min.	Thérapie respiratoire, par période de 5 min.	Terapia respiratoria, ogni 5 min.				01.01.2009	31.12.9998
590	Komplementärmedizin VVG	Médecine complémentaire LCA	Medicina complementare LCA				6.5	KT Methode Ayurveda Therapie	Méthode TC Ayurveda thérapie	Metodo TC Ayurveda terapia	1215	Ayurveda Therapie, pro 5 Min.	Ayurveda thérapie, par période de 5 min.	Ayurveda terapia, ogni 5 min.				01.01.2019	31.12.9998
590	Komplementärmedizin VVG	Médecine complémentaire LCA	Medicina complementare LCA				6.6	KT Methode Bewegungs- und Körpertherapie	Méthode TC Thérapie corporelle par le mouvement	Metodo TC Terapia per il corpo e del movimento	1216	Bewegungs- und Körpertherapie, pro 5 Min.	Thérapie corporelle par le mouvement, par période de 5 min.	Terapia per il corpo e del movimento, ogni 5 min.				01.01.2019	31.12.9998
590	Komplementärmedizin VVG	Médecine complémentaire LCA	Medicina complementare LCA				6.7	KT Methode Craniosacral Therapie	Méthode TC Thérapie cranosacrée	Metodo TC Terapia cranosacrale	1034	Craniosacral Therapie, pro 5 Min.	Thérapie cranosacrée, par période de 5 min.	Terapia cranosacrale, ogni 5 min.				01.01.2009	31.12.9998
590	Komplementärmedizin VVG	Médecine complémentaire LCA	Medicina complementare LCA				6.8	KT Methode Eutonie	Méthode TC Eutonie	Metodo TC Eutonia	1047	Eutonie Gerda Alexander, pro 5 Min.	Eutonie Gerda Alexander, par période de 5 min.	Eutonia Gerda Alexander, ogni 5 min.				01.01.2009	31.12.9998
590	Komplementärmedizin VVG	Médecine complémentaire LCA	Medicina complementare LCA				6.9	KT Methode Feldenkrais Therapie	Méthode TC Thérapie Feldenkrais	Metodo TC Terapia Feldenkrais	1051	Feldenkrais-Therapie, pro 5 Min.	Méthode Feldenkrais, par période de 5 min.	Metodo Feldenkrais, ogni 5 min.				01.01.2009	31.12.9998
590	Komplementärmedizin VVG	Médecine complémentaire LCA	Medicina complementare LCA				6.10	KT Methode Heileurythmie	Méthode TC Eurythmie thérapeutique	Metodo TC Eurtimia Terapeutica	1055	Heileurythmie, pro 5 Min.	Eurythmie thérapeutique, par période de 5 min.	Eurtimia terapeutica, ogni 5 min.				01.01.2009	31.12.9998
590	Komplementärmedizin VVG	Médecine complémentaire LCA	Medicina complementare LCA				6.11	KT Methode Kinesiologie	Méthode TC Kinesiologie	Metodo TC Kinesiologia	1060	Kinesiologie, pro 5 Min.	Kinesiologie, par période de 5 min.	Kinesiologia, ogni 5 min.				01.01.2009	31.12.9998
590	Komplementärmedizin VVG	Médecine complémentaire LCA	Medicina complementare LCA				6.12	KT Methode Polarity	Méthode TC Polarity	Metodo TC Polarity	1087	Polarity, pro 5 Min.	Polarity, par période de 5 min.	Polarity, ogni 5 min.				01.01.2009	31.12.9998
590	Komplementärmedizin VVG	Médecine complémentaire LCA	Medicina complementare LCA				6.13	KT Methode Rebalancing	Méthode TC Rebalancing	Metodo TC Rebalancing	1093	Rebalancing, pro 5 Min.	Rebalancing, par période de 5 min.	Rebalancing, ogni 5 min.				01.01.2009	31.12.9998
590	Komplementärmedizin VVG	Médecine complémentaire LCA	Medicina complementare LCA				6.14	KT Methode Reflexzonentherapie	Méthode TC Réflexothérapie	Metodo TC Riflessoterapia	1134	Reflexzonentherapie, pro 5 Min.	Réflexothérapie, par période de 5 min.	Riflessoterapia, ogni 5 min.	Behalt Körperreflexionen, Muskelreflexionen, und Mikrosysteme wie Ohren, Hände und Füße	Comprend le massage des zones réflexes du corps, des muscles et des microsystèmes comme les oreilles, les mains et les pieds.	Include riflessologia del corpo, riflessologia muscolare e microsistemi come orecchie, mani e piedi	01.01.2014	31.12.9998

Tarif 590: Für ambulante komplementärmedizinische Leistungen VVG

D	F	I	Kapitelziffer	Kapitelbezeichnung_D	Kapitelbezeichnung_F	Kapitelbezeichnung_I	Unterkapitel	Unterkapitel-Bezeichnung_D	Unterkapitel-Bezeichnung_F	Unterkapitel-Bezeichnung_I	Abrechnungsziffer	ABRECHNUNGSZIFFERTEXT_D	ABRECHNUNGSZIFFERTEXT_F	ABRECHNUNGSZIFFERTEXT_I	Beschreibung	Beschreibung_F	Beschreibung_I	DATUMVON	DATUMBIS
Tarif-Nr	Tarif-Name	Nom du tarif	Nome di tariffa								Positionsnummer	Positions-Text D	Positions-Text F	Positions-Text I				Gültig von	Gültig bis
590	Komplementärmedizin VVG	Médecine complémentaire LCA	Medicina complementare LCA				6.15	KT Methode Shiatsu	Méthode TC Shiatsu	Metodo TC Shiatsu	1100	Shiatsu, pro 5 Min.	Shiatsu, par période de 5 min.	Shiatsu, ogni 5 min.				01.01.2009	31.12.9998
590	Komplementärmedizin VVG	Médecine complémentaire LCA	Medicina complementare LCA				6.16	KT Methode Strukturelle Integration	Méthode TC Intégration structurale	Metodo TC integrazione strutturale	1097	Rolling / Strukturelle Integration, pro 5 Min.	Rolling/intégration structurale, par période de 5 min.	Rolling / Integrazione strutturale, ogni 5 min.				01.01.2009	31.12.9998
590	Komplementärmedizin VVG	Médecine complémentaire LCA	Medicina complementare LCA				6.17	KT Methode Yoga Therapie	Méthode TC Yoga thérapie	Metodo TC Yoga terapia	1054	Yoga-Therapie, pro 5 Min.	Yoga thérapie, par période de 5 min.	Yoga terapia, ogni 5 min.				01.01.2009	31.12.9998
590	Komplementärmedizin VVG	Médecine complémentaire LCA	Medicina complementare LCA				6.18	KT Methode Biodynamik	Méthode TC Thérapie Biodynamique	Metodo TC Biodynamica Terapia	1029	Biodynamische Psychologie / Biodynamik, pro 5 Min.	Psychologie biodynamique/Biodynamique, par période de 5 min.	Psicologia biodinamica / biodinamica, ogni 5 min.				01.01.2009	31.12.9998
590	Komplementärmedizin VVG	Médecine complémentaire LCA	Medicina complementare LCA				6.19	KT Methode Faszientherapie	Méthode TC Fasciathérapie	Metodo TC Fasciaterapia	1050	Faszientherapie, pro 5 Min.	Fasciathérapie, par période de 5 min.	Fasciaterapia, ogni 5 min.				01.01.2009	31.12.9998
590	Komplementärmedizin VVG	Médecine complémentaire LCA	Medicina complementare LCA				6.20	KT Methode Rhythmische Massage Therapie	Méthode TC Massage Rythmique Thérapeutique	Metodo TC Terapia di Massaggio Ritmico	1098	Rhythmische Massage, anthrop., pro 5 Min.	Massages rythmiques anthrop., par période de 5 min.	Massaggio ritmico, antropologico, ogni 5 min.				01.01.2021	31.12.9998
590	Komplementärmedizin VVG	Médecine complémentaire LCA	Medicina complementare LCA				6.21	KT Methode Aquatische Körperarbeit	Travail corporel aquatique	Lavoro corpo acquatico	1221	Aquatische Körperarbeit, pro 5 Min.	Travail corporel aquatique, par période de 5 min.	Lavoro corpo acquatico, ogni 5 min.				01.01.2023	31.12.9998
590	Komplementärmedizin VVG	Médecine complémentaire LCA	Medicina complementare LCA	7	Kunsttherapeut (KST) mit eigenständigem Plinobium	Art-thérapeute avec diplôme fédéral	Arteterapia con Diploma federale				1217	Kunsttherapie, pro 5 Min.	Art-thérapie, par période de 5 min.	Arteterapia, ogni 5 min.				01.01.2021	31.12.9998
590	Komplementärmedizin VVG	Médecine complémentaire LCA	Medicina complementare LCA				7.1	Kunsttherapeut (KST) mit eigenständigem Diplom	Art-thérapeute avec diplôme fédéral	Arteterapia con Diploma federale	1257	Koordination der Behandlung mit anderen Gesundheitsfachpersonen, pro 5 Min.	Coordination du traitement avec d'autres professionnels de la santé, par période de 5 min.	Coordinamento del trattamento con altri professionisti della salute, ogni 5 min.	Gilt für persönliche oder telefonische Besprechungen von freischaffenden Leistungsbringern mit Gesundheitsfachpersonen (wie Ärzte, Therapeuten, Spitzedienste) in Abwesenheit des Patienten. Gilt nicht für das Aktenstudium oder Besprechungen die in Zusammenhang mit der Erstellung von Berichten stehen.	S'applique aux rencontres personnelles ou téléphoniques entre des fournisseurs de services indépendants et des professionnels de santé (médecins, thérapeutes, services Spitez) en l'absence du patient. Ne s'applique pas à l'étude des dossiers ou aux réunions dans le cadre de la préparation des rapports.	Si applica agli incontri personali o telefonici tra fornitori di servizi freelance e professionisti della salute (come medici, terapisti, servizi Spitez) in assenza del paziente. Non si applica allo studio di fascicoli o riunioni in relazione alla preparazione di relazioni.	01.01.2020	31.12.9998
590	Komplementärmedizin VVG	Médecine complémentaire LCA	Medicina complementare LCA				7.2	KST-Fachrichtung: Bewegungs- und Tanztherapie	Art-thérapeute Spécialisation-Thérapie par le mouvement et la danse	Arteterapia Specializzazione di terapisti della danza e di movimenti	4024	Bewegungstherapie, pro 6 Min.	Thérapie par le mouvement (intégré-clinici), par période de 6 min.	Terapia dei movimenti, integrativa/clinici, ogni 6 min.				01.01.2009	31.12.9998
590	Komplementärmedizin VVG	Médecine complémentaire LCA	Medicina complementare LCA				7.2	KST-Fachrichtung: Bewegungs- und Tanztherapie	Art-thérapeute Spécialisation-Thérapie par le mouvement et la danse	Arteterapia Specializzazione di terapisti della danza e di movimenti	4108	Tanztherapie, pro 6 Min.	Thérapie par la danse, par période de 6 min.	Terapia della danza, ogni 6 min.				01.01.2009	31.12.9998
590	Komplementärmedizin VVG	Médecine complémentaire LCA	Medicina complementare LCA				7.3	KST-Fachrichtung: Drama- und Sprechtherapie	Art-thérapeute Spécialisation-Thérapie par le drama et la parole	Arteterapia Specializzazione di terapisti della parola e del dramma	4201	Dramatherapie, pro 6 Min.	Thérapie par le drama, par période de 6 min.	Dramaterapia, ogni 6 min.				01.01.2016	31.12.9998
590	Komplementärmedizin VVG	Médecine complémentaire LCA	Medicina complementare LCA				7.3	KST-Fachrichtung: Drama- und Sprechtherapie	Art-thérapeute Spécialisation-Thérapie par le drama et la parole	Arteterapia Specializzazione di terapisti della parola e del dramma	4202	Therapeutische Sprachgestaltung, pro 6 Min.	Art de parole thérapeutique, par période de 6 min.	Arte della parola terapeutica, ogni 6 min.				01.01.2016	31.12.9998
590	Komplementärmedizin VVG	Médecine complémentaire LCA	Medicina complementare LCA				7.4	KST-Fachrichtung: Gestaltungs- und Maltherapie	Art-thérapeute Spécialisation-Thérapie à médiation plastique et visuelle	Arteterapia Specializzazione di terapisti di modellaggio e della pittura	4068	Maltherapie, pro 6 Min.	Thérapie par la peinture, par période de 6 min.	Terapia della pittura, ogni 6 min.				01.01.2009	31.12.9998
590	Komplementärmedizin VVG	Médecine complémentaire LCA	Medicina complementare LCA				7.4	KST-Fachrichtung: Gestaltungs- und Maltherapie	Art-thérapeute Spécialisation-Thérapie à médiation plastique et visuelle	Arteterapia Specializzazione di terapisti di modellaggio e della pittura	4434	Gestaltungstherapie, pro 6 Min.	Thérapie à médiation plastique, par période de 6 min.	Terapia di modellaggio, ogni 6 min.				01.01.2014	31.12.9998
590	Komplementärmedizin VVG	Médecine complémentaire LCA	Medicina complementare LCA				7.6	KST-Fachrichtung: Intermediale Therapie	Art-thérapeute Spécialisation-Thérapie intermédiaire	Arteterapia Specializzazione di terapisti intermediale	4132	Intermediale Therapie, pro 6 Min.	Thérapie intermédiaire, par période de 6 min.	Terapia intermediale, ogni 6 min.				01.01.2014	31.12.9998
590	Komplementärmedizin VVG	Médecine complémentaire LCA	Medicina complementare LCA				7.6	KST-Fachrichtung: Musiktherapie	Art-thérapeute Spécialisation-Musicothérapie	Arteterapia Specializzazione di terapisti Musicoterapia	4072	Musiktherapie, pro 6 Min.	Musicothérapie, par période de 6 min.	Musicooterapia, ogni 6 min.				01.01.2009	31.12.9998
590	Komplementärmedizin VVG	Médecine complémentaire LCA	Medicina complementare LCA	8	Medizinischer Masseur mit eigenständigem Fachausweis	Masseurs médicaux avec certificat fédéral	Massaggiatori medicali con certificato federale				1039	Elektrotherapie, pro 5 Min.	Électrothérapie, par période de 5 min.	Elettroterapia, ogni 5 min.				01.01.2009	31.12.9998
590	Komplementärmedizin VVG	Médecine complémentaire LCA	Medicina complementare LCA				8.0	Medizinischer Masseur	Masseurs médicaux	Massaggiatori medicali	1052	Fussreflexzonen-Therapie, pro 5 Min.	Massage des zones réflexes du pied, par période de 5 min.	Riflessologia plantare, ogni 5 min.				01.01.2009	31.12.9998
590	Komplementärmedizin VVG	Médecine complémentaire LCA	Medicina complementare LCA				8.0	Medizinischer Masseur	Masseurs médicaux	Massaggiatori medicali	1058	Hydrotherapie, pro 5 Min.	Hydrothérapie, par période de 5 min.	Idroterapia, ogni 5 min.	Behandelt Güsse, Waschungen, Bäder, Kneipp-Wasseranwendungen, Balneologie, Wickel, Umschläge, Fango	Comprend jets, lavages, bains, utilisations de l'eau selon Kneipp, balnéologie, cataplasmes, enveloppements, fango	Comprende getti, lavaggi, bagni, trattamenti Kneipp utilizzo dell'acqua, balneoterapia, cataplasmi, impacchi, fango	01.01.2009	31.12.9998
590	Komplementärmedizin VVG	Médecine complémentaire LCA	Medicina complementare LCA				8.0	Medizinischer Masseur	Masseurs médicaux	Massaggiatori medicali	1066	Lymphdrainage, manuelle, pro 5 Min.	Drainage lymphatique, manuel, par période de 5 min.	Linfodrenaggio, manuale, ogni 5 min.				01.01.2009	31.12.9998
590	Komplementärmedizin VVG	Médecine complémentaire LCA	Medicina complementare LCA				8.0	Medizinischer Masseur	Masseurs médicaux	Massaggiatori medicali	1121	Wickel/Umschläge/Fango, pro 5 Min.	Cataplasmes/enveloppements/fango, par période de 5 min.	Cataplasmi/impacchi/fango, ogni 5 min.				01.01.2009	31.12.9998
590	Komplementärmedizin VVG	Médecine complémentaire LCA	Medicina complementare LCA				8.0	Medizinischer Masseur	Masseurs médicaux	Massaggiatori medicali	1213	Massage-Techniken, pro 5 Min.	Technique de massage, par période de 5 min.	Tecniche di massaggio, ogni 5 min.	Behandelt Bindegewebs-Massage, Colon-Massage, klassische Massage, Triggerpunkt-Massage, Faszientherapie	Comprend le massage du tissu conjonctif, le massage du colon, le massage classique, le massage des points trigger, fasciathérapie	Comprende massaggio del tessuto connettivo, massaggio del colon, massaggio classico, massaggio dei punti trigger, terapia fasciale	01.01.2019	31.12.9998
590	Komplementärmedizin VVG	Médecine complémentaire LCA	Medicina complementare LCA				8.0	Medizinischer Masseur	Masseurs médicaux	Massaggiatori medicali	1257	Koordination der Behandlung mit anderen Gesundheitsfachpersonen, pro 5 Min.	Coordination du traitement avec d'autres professionnels de la santé, par période de 5 min.	Coordinamento del trattamento con altri professionisti della salute, ogni 5 min.	Gilt für persönliche oder telefonische Besprechungen von freischaffenden Leistungsbringern mit Gesundheitsfachpersonen (wie Ärzte, Therapeuten, Spitzedienste) in Abwesenheit des Patienten. Gilt nicht für das Aktenstudium oder Besprechungen die in Zusammenhang mit der Erstellung von Berichten stehen.	S'applique aux rencontres personnelles ou téléphoniques entre des fournisseurs de services indépendants et des professionnels de santé (médecins, thérapeutes, services Spitez) en l'absence du patient. Ne s'applique pas à l'étude des dossiers ou aux réunions dans le cadre de la préparation des rapports.	Si applica agli incontri personali o telefonici tra fornitori di servizi freelance e professionisti della salute (come medici, terapisti, servizi Spitez) in assenza del paziente. Non si applica allo studio di fascicoli o riunioni in relazione alla preparazione di relazioni.	01.01.2020	31.12.9998
590	Komplementärmedizin VVG	Médecine complémentaire LCA	Medicina complementare LCA	9	Osteopath FH (BSc/MSc) oder GDK Diplom	Ostéopathe avec BSc/MSc HES en Ostéopathie / diplôme CNS	Osteopatia con BSc/MSc HES Osteopatia diplomata CNS				1203	Osteopathie, pro 5 Min.	Ostéopathie, par période de 5 min.	Osteopatia, ogni 5 min.				01.01.2016	31.12.9998
590	Komplementärmedizin VVG	Médecine complémentaire LCA	Medicina complementare LCA				9.0	Osteopath	Ostéopathe	Osteopatia	1257	Koordination der Behandlung mit anderen Gesundheitsfachpersonen, pro 5 Min.	Coordination du traitement avec d'autres professionnels de la santé, par période de 5 min.	Coordinamento del trattamento con altri professionisti della salute, ogni 5 min.	Gilt für persönliche oder telefonische Besprechungen von freischaffenden Leistungsbringern mit Gesundheitsfachpersonen (wie Ärzte, Therapeuten, Spitzedienste) in Abwesenheit des Patienten. Gilt nicht für das Aktenstudium oder Besprechungen die in Zusammenhang mit der Erstellung von Berichten stehen.	S'applique aux rencontres personnelles ou téléphoniques entre des fournisseurs de services indépendants et des professionnels de santé (médecins, thérapeutes, services Spitez) en l'absence du patient. Ne s'applique pas à l'étude des dossiers ou aux réunions dans le cadre de la préparation des rapports.	Si applica agli incontri personali o telefonici tra fornitori di servizi freelance e professionisti della salute (come medici, terapisti, servizi Spitez) in assenza del paziente. Non si applica allo studio di fascicoli o riunioni in relazione alla preparazione di relazioni.	01.01.2020	31.12.9998